



# FINAL CON SORPRESA

**"NUBES DE COLORES": TRES MIL  
VOTOS Y SIETE MIL PROTESTAS**

**N**O se había visto nunca. Nadie recuerda nada igual en la historia del Festival de la Canción Mediterránea. Tres mil trescientos siete votos aupán en las urnas a «Nubes de colores», de Algueró y Guijarro, cantada por Monna Bell y José Guardiola. Y a la hora de dar lectura a este fallo, elaborado por el público, el público rompe el normal desarrollo del Festival y los gritos de protesta «inundan» el Palacio Municipal de Deportes de Barcelona. «¡Fuera!» «¡Tongo!». ¿Fuera quién? ¿Tongo de quién? ¿Y dónde están los espectadores que han votado 3.307 veces por ese título? Algueró, que asistió a la semifinal el día anterior, no está en la sala. Las cámaras de la TVE.



# ITALIA, FRA EL MAS BRIL



Un escenario de cuarenta metros, dos grandes orquestas, tres días lleno el Palacio de los Deportes para esc



Federico Gallo fue uno de los presentadores. Nunca perdió su buen porte y su sobriedad. Sólo al final, cuando el gran escándalo, dejó de sonreír.

Miles de personas siguieron atentamente el desarrollo del certamen. Jóvenes y maduros se dieron cita en el Palacio de los Deportes barcelonés.



# NCIA, ESPAÑA, MONACO, CHIPRE, GRECIA Y MALTA, EN LANTE DE LOS FESTIVALES CELEBRADOS HASTA AHORA



char las canciones del Mediterráneo. Un éxito sensacional para la Televisión Española y para Radio Nacional de España, que han sido los organizadores del Festival.

difunden por toda España el escándalo que impide a Federico Gallo seguir hablando.

Los fotógrafos esperan preparados para tirar sus placas cuando salgan las autoridades a entregar los primeros premios. Alguero no saldrá, no está en el Palacio de los Deportes. Las autoridades no entregarán los galardones, ni tienen por qué hacerlo en medio de ese griterío que le daña los tímpanos al más duro de oído. «¡Tongol!». Nadie se lo explica. Y de pronto, el presentador dice «buenas noches, señores» y se marcha. La televisión interrumpe la retransmisión. En realidad, no hay nada que retransmitir.

Pero el escándalo continúa. Eso no lo verán sus ojos, señor telespectador. Se tarda mucho en desalojar el Palacio de los Deportes. La gente no acaba de irse. Cientos de personas se sitúan en las calles que bordean el edificio. ¿Qué esperan? Un culpable. El que sea. ¿Pero qué culpable? Y como no aparece el señor que les ha enfadado, como nadie se detiene a pensar un poco que los organizadores del Festival son los menos interesados en el supuesto «tongo», esperan allí, en la madru-



Nieves Navarro y María del Puy. Dos caras conocidas por los espectadores de la TVE. Dos guapas y elegantes presentadoras que saben crear el puente entre canción y canción.

SIGUE





Las diez canciones que llegaron a la final. Por ese orden se cantaron. Diez títulos privilegiados, sacados por el público en las dos primeras jornadas, entre un total de veintiséis composiciones.

gada, clavados en el suelo de Montjuich. Van saliendo los artistas. Y con ellos se desahogan. Vean de qué forma: A Ennio Sangiusto, ese Jerry Lewis a la europea, que se ha llevado los aplausos más fuertes en las tres jornadas, le cogen a hombros, para que tenga un buen recuerdo de la «Spagna dei grandi toreri» y le dan cuatro vueltas al recinto; por fuera, naturalmente. José Guardiola, el ídolo de las pequeñas y de las grandes, huye como puede y le persiguen hasta el Club Marítimo, de donde saldría al amanecer. A Ramón Calduch le obligan a cantar sin acompañamiento musical alguno, en plena calle. El Dúo Dinámico —Manolo y Ramón— consigue salir vivo de un remolino de crías que les pide autógrafos. «Je T'aime, Je T'aime, Je T'aime...»

¿A quién quieren? A Manolo, a Ramón, a Guardiola, a Ennio, a Georges Blanés, ese prodigio francés que ha colocado «Je T'aime, Je T'aime» en las alturas. La extraña juega termina muy tarde. Los periodistas buscamos a Monna Bell y Monna no aparece por ninguna parte. No ha ido al hotel, no parece estar con Algueró y Carmen Sevilla, se la ha tragado la tierra. En el «Nuria», a las tres y media de la madrugada, los griegos, tranquilos porque no han sufrido los ardores de la final, engullen soberbios bocadillos con vino del país. Mary Lo, Pamela, Nadia Konstantopouou y Pavlo Patakas no temen perder la línea. Tampoco le hacen ascos al embutido y a los «generosos» Alain Barriere, Laura Cassale, Frida Boccará y France Pieri, del «equipo francés». Llegó Robert Jeantal, contentísimo. Porque, sin querer —es un decir— ha triunfado en un festival en el que no participaba. Al cantar, como es reglamentario, la canción vencedora el pasado año —«Dans le creux de ta

SIGUE

ESTAS SON LAS CANCIONES PREMIADAS

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1.º NUBES DE COLORES</b><br/>ESPAÑA. De Augusto Algueró y Antonio Guljarro. Cantada por Monna Bell y José Guardiola. 3.307 votos.</p> <p><b>2.º JE T'AIME, JE T'AIME</b><br/>FRANCIA. De Colette Mansard y Pierre Cour. Cantada por Laura Cassale y Georges Blanés. 2.822 votos.</p> <p><b>3.º LA MURALLA DE BERLIN</b><br/>ESPAÑA. De Vicente Sabater y Juan Sarracant. Cantada por Salomé y Ramón Calduch. 2.654 votos.</p> <p><b>4.º TIERRA GRIS</b><br/>ESPAÑA. De Jorge Domingo. Cantada por José Guardiola y Lita Torelló. 2.560 votos.</p> <p><b>5.º BRICCIOLE DI LUNA</b><br/>MALTA. De Johnny Cassar. Cantada por Anna María y Ennio Sangiusto. 2.241 votos.</p> | <p><b>6.º LA SOLITA STORIA</b><br/>ITALIA. De Eugenio Calzia. Cantada por Ella M. Passino y Giorgio Conso-lini. 1.958 votos.</p> <p><b>7.º RIVIVERE</b><br/>ITALIA. De Glauco Rosignoli y Remualdo Garaffa. Cantada por Ennio Sangiusto y Ella M. Passino. 1.545 votos.</p> <p><b>8.º TOI SEULE AU MONDE</b><br/>FRANCIA. De Hubert Giraud y Marc Fontenoy. Cantada por Georges Blanés y Jean Philippe. 1.279 votos.</p> <p><b>9.º BALADA GITANA</b><br/>ESPAÑA. De Manuel de la Calva. Cantada por Lolita Garrido y el Dúo Dinámico. 1.205 votos.</p> <p><b>10.º ALGUIEN</b><br/>ESPAÑA. De Alfredo Doménech. Cantada por Gelú y Santy. 753 votos.</p> |
|---|---|

ULTIMA HORA

LA VOTACION FINAL, ANULADA

A punto de entrar en máquina este número, nos llega la noticia de que la Dirección General de Radio y TV. anula la votación final del certamen. El número de 6.807 papeletas depositadas en las urnas el 24 de septiembre es superior en 1.030 al aforo del local, de 5.777 entradas con derecho a voto. Este exceso procede sin duda de la primera sesión, en la que asistieron 4.065 personas y sólo 2.573 utilizaron los cupones. Se consideran finalistas por igual a las diez canciones seleccionadas por el público, sin derecho a ningún orden de clasificación. Una medida enérgica y saludable que refrenda la seriedad de los organizadores y la categoría del Festival de la Canción Mediterránea.



Entre el público, sentados en localidades de pista, Carmen Sevilla y Augusto Algueró, presencian la segunda jornada. Algueró no estuvo en la final. Cuando empezaron las protestas, los fotógrafos le buscaron inútilmente. Algunos parientes suyos recibieron las primeras felicitaciones. Luego, los gritos se impusieron.



# ESPAÑOLAS, 2 FRANCESAS, 2 ITALIANAS Y 1 MALTESA



«NUBES DE COLORES». CANTAN: JOSE GUARDIOLA Y MONNA BELL.

## NUBES DE COLORES

*Nubes, nubes,  
miles de nubes  
van por el cielo con mi amor.  
Nubes, nubes,  
blancas y azules  
vienen cambiando de color.*

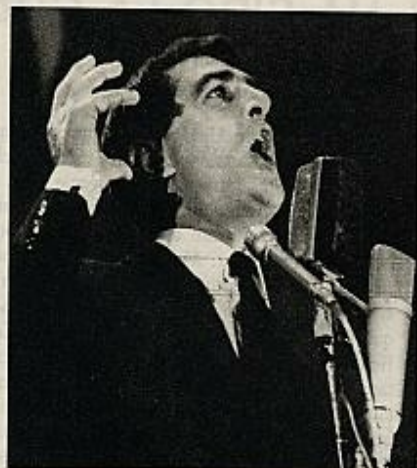
*Cuando te acercas el mundo se cubre  
de nubes de colores,  
cuando te miro mi vida se llena  
de nubes de colores.  
Cuando dices «te quiero»  
en ellas cruzamos el cielo  
soñando que nunca termina nuestro amor.*

*Vienen volando detrás de nosotros  
las nubes de colores,  
vienen muy cerca y al vernos felices  
se vuelven corazones.  
Y al escuchar de tus labios  
tan dulces palabras de amor,  
¡todas las nubes cambian de color!*

*Las nubes de colores.*

*Conocen mis amores  
cuando me dices «te quiero»  
en ellas cruzamos el cielo  
soñando que nunca termina nuestro amor.*

*Vienen volando detrás de nosotros.  
Las nubes de colores.  
Vienen muy cerca y al vernos felices  
se vuelven corazones.  
Y al escuchar de tus labios  
tan dulces palabras de amor,  
todas las nubes cambian de color,  
todas las nubes cambian de color.*



«JE T'AIME, JE T'AIME». CANTAN: GEORGES BLANESS Y LAURA CASSALE.

## JE T'AIME, JE T'AIME

*Au premier jour de l'an  
Je t'aime, je t'aime,  
Au premier jour de l'an  
Je t'aime éperdument  
La neige peut tomber  
Je t'aime, je t'aime  
La neige peut tomber  
Moi j'ai chaud de t'aimer  
Le printemps est venu  
Je t'aime, je t'aime,  
Le printemps est venu  
Moi je t'aime un peu plus  
J'ai cueilli une fleur  
Si belle, si belle,  
J'ai cueilli une fleur  
Pour y mettre mon coeur.*

*Sur le sable d'été  
Je t'aime, je t'aime  
Sur le sable d'été  
C'est si bon de t'aime  
La chanson du ciel bleu  
Est douce, si douce,  
La chanson du ciel bleu  
Que je ferme les yeux  
Ni la pluie, ni le vent  
Ne peuvent, ne peuvent  
Calmer mon coeur brillant  
Je t'aime plus qu'avant  
La feuille du pommier  
Est morte, est morte,  
Le vent l'a emportée  
Mon amour est resté.*

*C'est l'hiver je t'attends  
Je t'aime, je t'aime,  
C'est l'hiver, je t'attends  
C'est bon de t'aimer tant  
Lorsque tu reviendras  
La rose, la rose  
Lorsque tu reviendras  
Aura fleuri pour toi  
Mais qu'importe le temps  
Je t'aime, je t'aime,  
Mais qu'importe le temps  
Je t'aimerai longtemps  
Peuvent passer les jours  
Je garde, je garde,  
Peuvent passer les jours  
Je garde mon amour.*

### CODA:

*Ces mots, je les dirai  
A l'homme, à l'homme  
Ces mots, je les dirai  
A l'homme que j'aimerai  
Je lui répéterai  
Je t'aime, je t'aime  
Je lui répéterai  
Toujours je t'aimerai.*



«LA MURALLA DE BERLIN». CANTAN: SALOME Y RAMON CALDUCH.





Las protestas contra el resultado no empañan el éxito obtenido por Monna Bell y José Guardiola, ganadores con «Nubes de colores». Radiantes, enseñan el trofeo entre bastidores mientras el público busca un «culpable».



Ennio Sangiusto, que se destacó bailando un twist en pleno «Bricciole di luna», sabe cantar melodías románticas. Sangiusto, el llamado «León de Trieste», el «cantante catapulta», ha cosechado los aplausos más fuertes del Festival.

## ENNIO SANGIUSTO, "EL LEON DEL TWIST", HA SIDO LA GRAN

main», que él llevó al gran premio—, se le entregó el público. Fue un homenaje al premio «sin tacha» de 1961. Robert Jeantal está muy contento: acaba de firmar con una marca importante española para grabar precisamente «Nubes de colores», más «Je T'aime...», más «La muralla de Berlín», más «Bricciole di luna». En el «Nuria» me entero también de que Guardiola y Monna Bell pueden sacar por lo menos medio millón cada uno con las actuaciones que les saldrán en Barcelona y otros lugares de Cataluña después de su triunfo—porque ellos sí que han triunfado sin discusión— en este IV Festival.

¿Pero dónde está el culpable de este agitado cierre del certamen? Vamos a montar una teoría, que no es original, que la he oído repetidamente en los minutos finales del Palacio de los Deportes y luego en la calle; que se susurró y que no está de más traerla aquí por si el escándalo tiene consecuencias... El público votó a tres canciones, sin orden de preferencia a efectos del escrutinio. De las 3.307 personas que dieron el número que llevaba «Nubes de colores», trescientas, por ejemplo, pudieron colocarla en primer lugar. Las tres mil restantes la ponen en segundo o tercer lugar. De acuerdo con el reglamento del Festival, se suman todos los votos obtenidos por cada canción sin tener en cuenta en el orden en que se señalan las canciones. Si el espectador no cae en ello, se tiende a sí mismo una trampa. El, mentalmente, puede haber pensado, con la mano en el corazón, emocionado, en «Je T'aime, Je T'aime» o «La muralla de Berlín», y salir por mayoría «Nubes de colores». En ese caso, el «culpable» es él. Y ahora viene el «susurro», el rumor. Otro tipo de «culpable», ajeno en absoluto a la organización. Las dos primeras noches, a pesar de estar vendidas todas las localidades, había algunos claros. Esas localidades, con sus cupones de votación, han podido ser utilizadas para inclinar el fallo en determinada dirección. Esos cupones... O una falsificación de localidades... Otro rumor, que pronto

veremos o no confirmado: ¿Y si se abre una investigación? Hay algo raro en todo esto, porque al final, cuando se decidió definitivamente que no se entregarían en público los primeros premios, la gente estalló en una ovación que sin duda quiso agradecer a un tiempo el éxito rotundo del IV Festival de la Canción Mediterránea y esa decisión que se interpretaba como que los organizadores dejaban un poco el fallo en el aire. Las cuarenta urnas recibieron unos votos que, a pesar de la escrupulosa vigilancia, podrían haber sido superiores en número a los reglamentarios. Saldríamos de dudas...

Pero no nos engañemos: «Nubes de colores» no es la mejor canción de las presentadas, aunque puede estar decorosamente entre las cuatro pri-

meras. El oficio de Algueró, su inspiración dentro de esa línea de ensueño en la que están muchas de sus partituras, prenderá en la gente y se escuchará sin esfuerzo. La letra de Antonio Guijarro sirve perfectamente a la música descriptiva del joven compositor. Monna Bell hizo una versión «pastel» y Guardiola consiguió ponerla arriba en una interpretación superior con mucho a la que le dio el día anterior en la semifinal. Confieso, sin embargo, que prefiero «Je T'aime» cantada bien por la guapa Laura Cassale y sensacionalmente bien por Georges Blanés, un parisino que me hizo recordar, a veces, al mejor Aznavour. Incluso «Rivivero», la italiana clasificada en séptimo lugar, me parece un poco mejor que esas «Nubes» de Algueró. La melodía de «La mu-

## SEGUNDO A SEGUNDO, ASI APLAUDIO EL PUBLICO

Una estadística reveladora. El tiempo que han durado los aplausos al final de cada actuación. Es el termómetro de los gustos del público, del impacto que cada cantante ha hecho en los espectadores. Por segundos, con el cronómetro en la mano, TRIUNFO siguió el desarrollo del Festival en Montjuich.

CANCIONES	CANTANTE 1.ª VUELTA	CANTANTE 2.ª VUELTA
NUBES DE COLORES	Monna Bell, 23"	José Guardiola, 33"
JE T'AIME, JE T'AIME	Laura Cassale, 15"	Georges Blanés, 25"
LA MURALLA DE BERLIN	Salomé, 28"	Ramón Calduch, 34"
TIERRA GRIS	José Guardiola, 27"	Lita Torelló, 15"
BRICCIOLE DI LUNA	Anna María, 15"	Ennio Sangiusto, 28"
LA SOLITA STORIA	Ella M. Passino, 12"	Giorgio Consolini, 24"
RIVIVERE	Ennio Sangiusto, 40"	Ella M. Passino, 15"
TOI SEULE AU MONDE	Georges Blanés, 24"	Jean Philippe, 20"
BALADA GITANA	Lolita Garrido, 16"	Dúo Dinámico, 27"
ALGUIEN	Gelú, 13"	Santy, 15"





Cada vez que salen al escenario Ramón Arcusa y Manuel de la Calva —el Dúo Dinámico—, se alborotan sus admiradores. La «Balada gitana» que han cantado es original del propio Manolo. Es el primero empezando por la izquierda.



Andy Rusell y Guardiola. Su actuación especial, a dúo, impresionó. Como la de Milva y la de Nati Mistral y la de Nella Colombo. Tres «fines de fiesta» a escala mundial. Otro buen tanto para los organizadores del certamen.

## REVELACION DEL FESTIVAL DE LA CANCION MEDITERRANEA

ralla de Berlín» no es de este tiempo, y su cantante tema escucee y extraña...

El descubrimiento del Festival ha sido Ennio Sangiusto, 24 años, conocido en Italia por el «León del Twist» y «El cantante catapulta». A los diecisiete años alternaba las salas de fiesta con el trabajo de barrendero, de barman, de mozo de estación. Se apellida Reggente, pero ha escogido el de Sangiusto —el viejo castillo— de su Trieste. Ennio vive, crea, transforma las canciones. Se mueve, se ríe, hace reír a los demás. Su «Bricciole di luna» debió escalar por lo menos un par de puestos en la clasificación.

Resulta difícil hablar de todos, uno por uno. Ha sido un año de buenos cantantes. Creo que al público le costará trabajo olvidar a Laura Cassale, Georges Blanés, France Pieri, Mary Lo, Pamela, Pavlo Patakas, Giorgio Consolini... entre los extranjeros. De los nuestros, hay que destacar la enorme popularidad —aparte de sus méritos artísticos— de José Guardiola que salió vivo por milagro cuando firmaba autógrafos; del Dúo Dinámico, que se ven apoyados por clubs que llevan su nombre y que ya levantan polémicas en las gradas, lo cual es un buen síntoma; a Lolita Garrido, que sigue temiendo el secreto del ritmo; a la «nueva» Salomé; al «nuevo» Santy, que vimos hace poco en la televisión y que ha mejorado mucho... Todos fueron presentados, a lo largo de los tres días, por María del Puy —qué guapa, qué segura...—, por Nieves Navarro —muy elegante— y por Federico Gallo, experto introductor de estos embajadores de la canción mediterránea.

El Festival en sí, aparte lo anecdótico, se ha consagrado. Un éxito sensacional —sin exageraciones—. España vive una fiebre desconocida hasta ahora entre nosotros. La gente tiene ya sus ídolos. Aplaudé, grita, se divide o se une para aclamarlos. En Barcelona se ha podido comprobar.

J. L. MARTÍNEZ REDONDO



En las dos primeras jornadas el público votó en gran número. Pero en la final, puede decirse que nadie dejó de votar. No ocurre en el Festival como en esos actos donde los espectadores tienen que participar y todo el mundo se desentiende. Esa es una prueba más del arraigo popular que el certamen organizado por la TVE, y Radio Nacional de España ha conseguido. En un clima de intenso apasionamiento se desarrollan las votaciones. Los «sufragios» son recontados después en poco tiempo por expertos funcionarios de las Apuestas Mutuas.

FIN